

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o. 6.

PREMIÈRE PARTIE.
**ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Donnerstag, 18. Februar 1864.

JEUDI, 18 février 1864.

Königl.-Großh. Beschluß vom 8. Februar 1864,
wodurch das allgemeine Reglement der Staats-
Anstalten für höheren und mittleren Unter-
richt abgeändert wird.

Arrêté royal grand-ducal du 8 février 1864,
portant modification au règlement général pour
les établissements d'enseignement supérieur et
moyen de l'État.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 4 des allgemeinen Re-
glements der Staats-Anstalten für höheren und
mittleren Unterricht, genehmigt durch Königlich-
Großherzoglichen Beschluß vom 7. Juni 1861;

Vu l'art. 4 du règlement général pour les éta-
blissements d'enseignement supérieur et moyen
de l'État, approuvé par arrêté royal grand-ducal
du 7 juin 1861;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, und nach Einsicht der
jenem Berichte beigefügten Conseils-Berathung
der Regierung;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement, et vu la délibération y
annexée prise par le Gouvernement en conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Nachstehende Abänderungen sind eingeführt in
dem zum Art. 4 des allgemeinen Reglements der
Staats-Anstalten für höheren und mittleren Un-
terricht gehörigen Studienplan:

Les modifications suivantes sont introduites au
plan d'études faisant] partie de l'art. 4 du règle-
ment général en vigueur pour les établissements
d'enseignement supérieur et moyen de l'État, sa-
voir:

Dritte Classe der Industrie-Schule des Athe-
näum's:

Troisième classe de l'école industrielle de l'A-
thénée:

I.

6

Englische Sprache 4 Stunden statt 2,
Algebra 2 Stunden statt 3,
Zeichnen 3 Stunden statt 4.

Art. 2.

Die im vorhergehenden Artikel beregten Abänderungen treten mit Anfang des Schuljahres 1864—1865 in Kraft.

Art. 3.

Die Schüler der zweiten Gymnasial-Klasse des Athenäums können den Cours der englischen Sprache der dritten Industrie-Klasse als Freiwillige besuchen.

Art. 4.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 8. Februar, 1864.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Secretär,
Baron B. de Tornaco. G. d'OLIMART.

Anglais, 4 heures au lieu de 2.
Algebre, 2 heures au lieu de 3.
Dessin, 3 heures au lieu de 4.

Art. 2.

Les changements dont il s'agit à l'article précédent seront mis en vigueur à partir du commencement de l'année scolaire 1864 à 1865.

Art. 3.

Les élèves de la 2^{me} classe du gymnase de l'Athénée peuvent suivre comme élèves libres le cours d'anglais de la 3^e classe de l'école industrielle.

Art. 4.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 8 février 1864.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président Par le Prince :
du Gouvernement, Le Secrétaire,
Baron V. DE TORNACO. G. d'OLIMART.

Königl.-Großh. Beschluß vom 13. Januar 1864,
wodurch das ordentliche Contingent der Milizaushebung von 1864 festgestellt wird.

Wir **Wilhelm III,** von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, vom 13. Januar 1864,
und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten
Conseilsberatung der Regierung;

Haben beschloffen und beschließen:

Art. 1.

Das durch die Milizaushebung von 1864 zu

*Arrêté royal grand-ducal du 13 janvier 1864, dé-
terminant le nombre d'hommes à fournir ordi-
nairement par la levée de milice de 1864.*

Nous **GUILLAUME III,** par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement, du 13 Janvier 1864, et
vu la délibération y annexée prise par le Gouver-
nement réuni en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Le nombre d'hommes à fournir, ordinairement

stellende ordentliche Contingent ist auf zweihundert und zehn Mann festgesetzt.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 15. Januar 1864.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum.

Henrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Secretär,
Baron B. de Tornaco. G. d'Olimart.

par la levée de milice de 1864, est fixé à deux cent dix hommes.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 15 janvier 1864.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:

Le Ministre d'État, Le Secrétaire,
Président du Gouvernement, Baron V. DE TORNACO. G. d'OLIMART.

B e r i c h t i g u n g.

Im deutschen Text von Nr. 5 des Memorials d. J. 8., Thl. I, S. 34, Budget von 1864, Sect. VIII, Art. 28 und 29 ist „Vicars“ zu lesen statt „Provicars“.